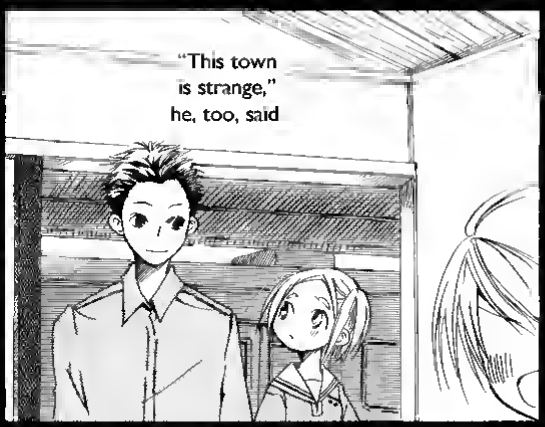
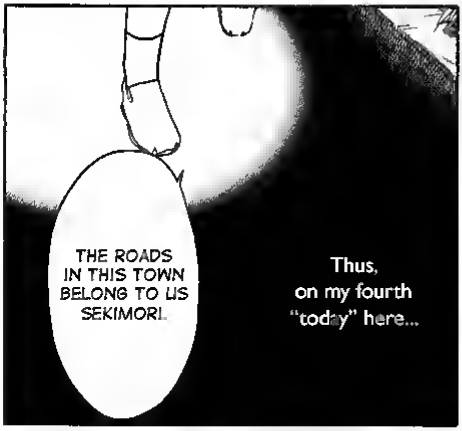
Program 04 Tabi and the Chinese Acrobatics Troupe

On my first "today" here, I learned that people can't cross the roads in this town.



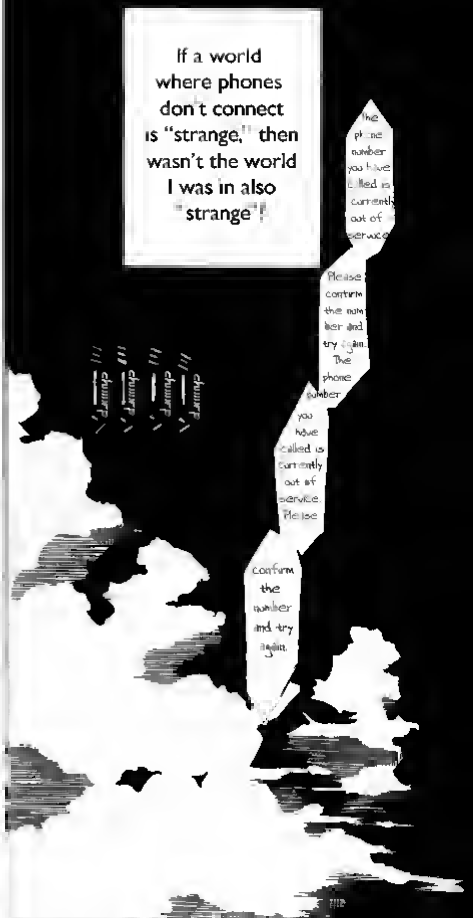
On my second "today" here, I learned that the same day repeats in this town.

On my third "today" here, I learned that the phones won't connect outside of this town.


THE ROADS IN THIS TOWN BELONG TO US SEKIMORI.
Thus, on my fourth "today" here...

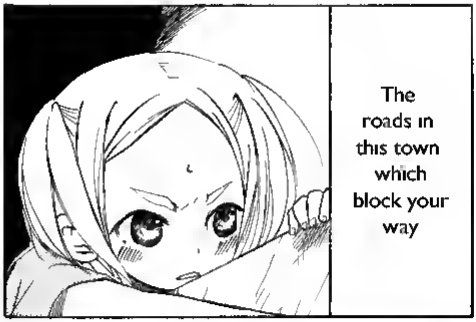
ONLY THOSE WHO BEAR THE MARK OF A SEKIMORI, A TEGATA, CAN PASS THE ROADS IN THIS TOWN!

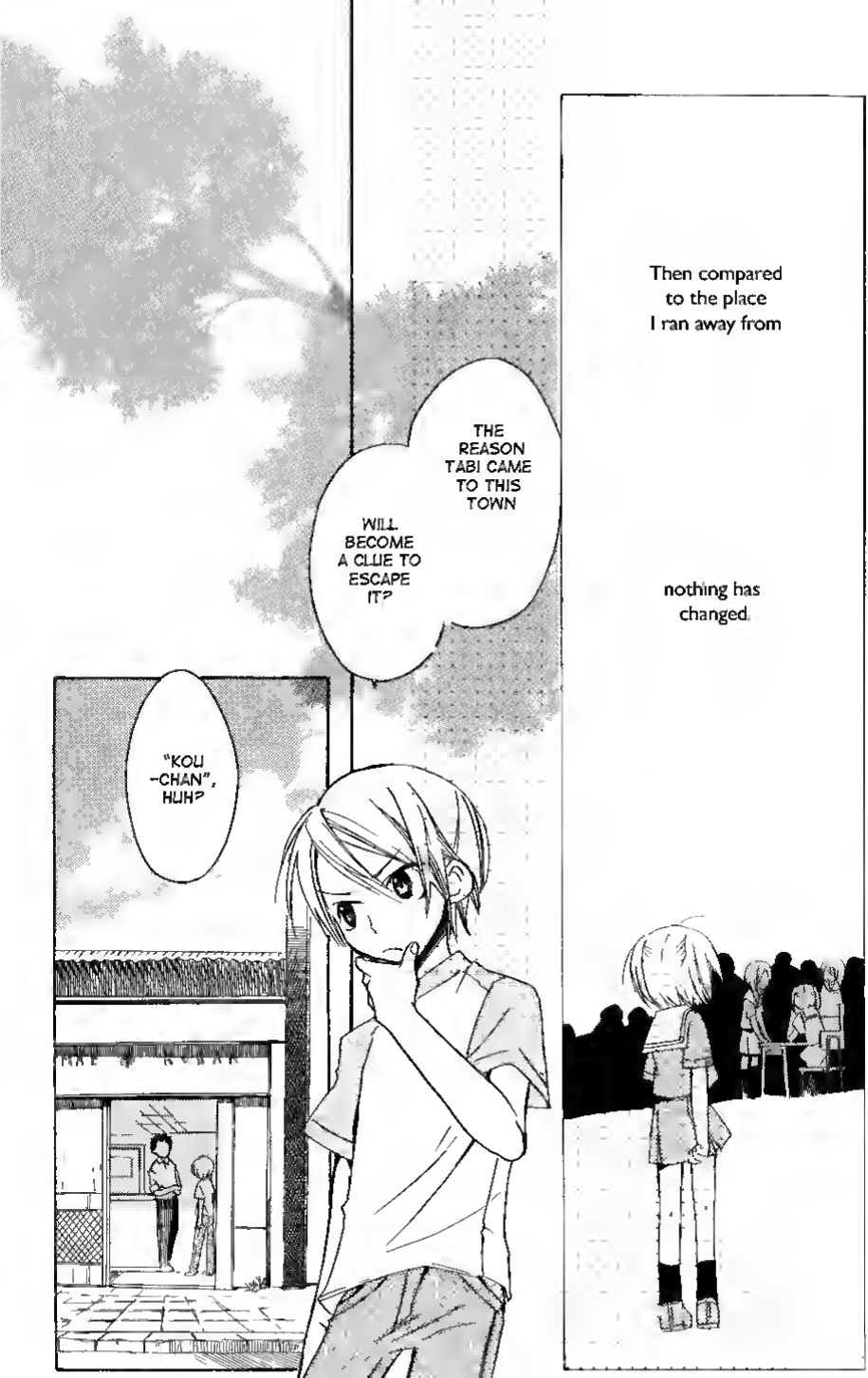
On the phone he handed me to try, I dialed
but there was no one in my old town that I wanted to call.

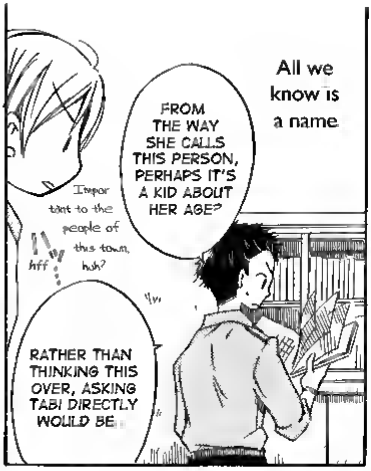

If a world where phones don't connect is "strange," then wasn't the world I was in also "strange"?
The phone number you have called is currently out of service.
Please confirm the number and try again. The phone number you have called is currently out of service. Please confirm the number and try again.
chuuuu
chuuuu
chuuuu

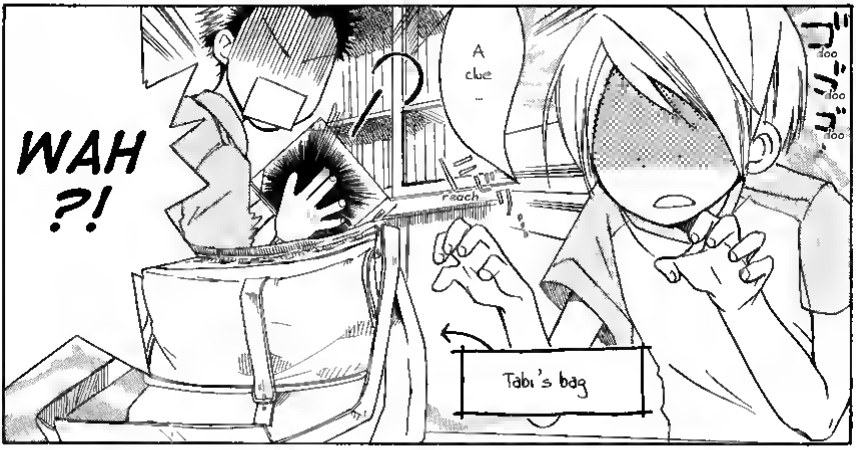
Ah, it's more and more the same as before.

If only those who are chosen can reach the world ahead

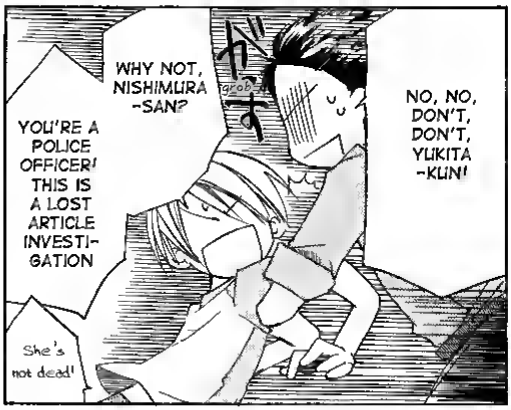



Then compared to the place I ran away from
nothing has changed.
THE REASON TABI CAME TO THIS TOWN
WILL BECOME A CLUE TO ESCAPE IT?
"KOU-CHAN", HUH?


All we know is a name.
FROM THE WAY SHE CALLS THIS PERSON, PERHAPS IT'S A KID ABOUT HER AGE?
Important to the people of this town, huh?
hff
RATHER THAN THINKING THIS OVER, ASKING TABI DIRECTLY WOULD BE



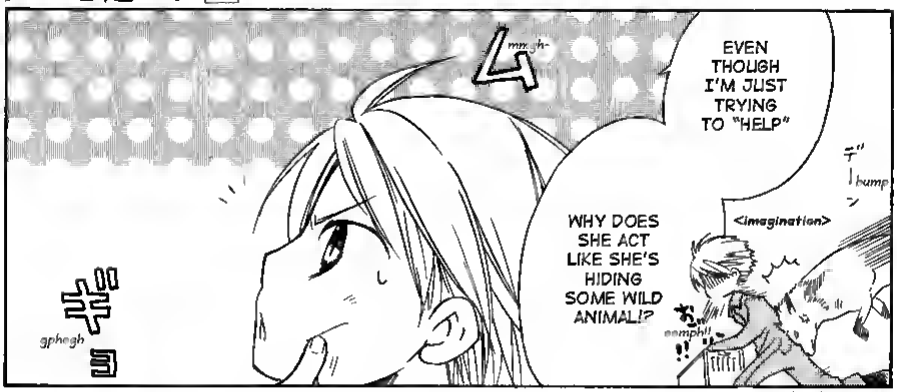
We might figure out something about the problems with her real parents just by reading her diary*!
COME ON, WOULDN'T THIS BE FASTER!?
JUST LOOK FOR A DIARY OR SOMETHING INSIDE!!


WHY NOT, NISHIMURA -SAN?
YOU'RE A POLICE OFFICER! THIS IS A LOST ARTICLE INVESTI-GATION
She's not dead!
NO, NO, DON'T, DON'T, YUKITA -KUN!
groan

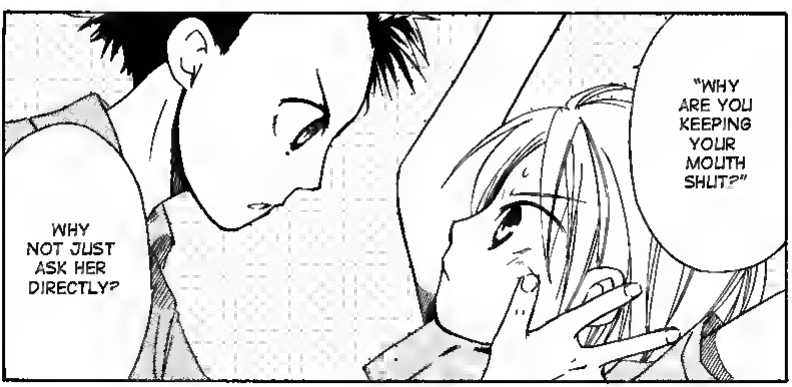
*TL Note: I am hella unsure about this line

YOU'RE SICK OF IT TOO, AREN'T YOU, NISHIMURA -SAN?
I'M SICK OF IT!
I WANT TO HURRY UP AND LEAVE HERE FOR TOKYO!
HOW MANY TIMES HAVE WE REPEATED THE SAME DAY?
HOW MANY TIMES HAVE WE BEEN UNABLE TO STOP THE REPETITION?
IF THIS GOES ON FOREVER, WHAT'LL YOU DO?
I WANT TO GO FORWARD!
At this rate, it's the same as before ...
IF IT'S A WORLD WHERE NOTHING WILL CHANGE EVEN IF I SCREAM

THEN IT'S NO DIFFERENT FROM WHEN I WAS GOING TO HIGH SCHOOL!
BESIDES THAT, IT'S FOR TABI'S SAKE, TOO
We'll do some thing about this town!
Ah! ah aah!
IF SHE HERSELF ISN'T COOPERATIVE, THEN AT LEAST HER BELONGINGS
Reaction is just shaking her head
Him him
Pessimism
No
Tabi's many uncooperative moments
Nuh uh
Grumble
X pretty much all NO
EVEN WHEN I ASKED HER, SHE WOULDN'T ANSWER
I WONDER WHY SHE'S KEEPING HER MOUTH SHUT.
CALM DOWN, YUKITA -KUN!!
THAT'S RIGHT, IT'S BECAUSE SHE HASN'T COOPERATED
Ticked off just thinking about it.

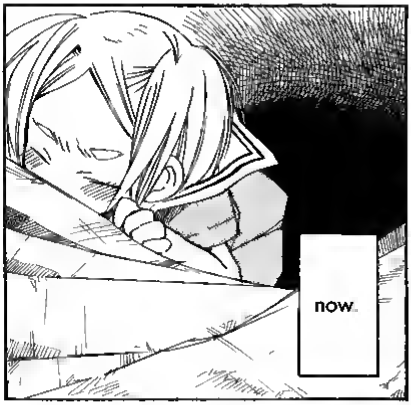

mmph-
EVEN THOUGH I'M JUST TRYING TO "HELP"
bump
<imagination>
WHY DOES SHE ACT LIKE SHE'S HIDING SOME WILD ANIMAL!?
gphegh
mmph!!
mental grudge

NISHIMURA -SAN?
YOU AND TABI REALLY DO RESEMBLE EACH OTHER
IN WAYS YOU DON'T REALIZE.
nuh!?


"WHY ARE YOU KEEPING YOUR MOUTH SHUT?"
WHY NOT JUST ASK HER DIRECTLY?

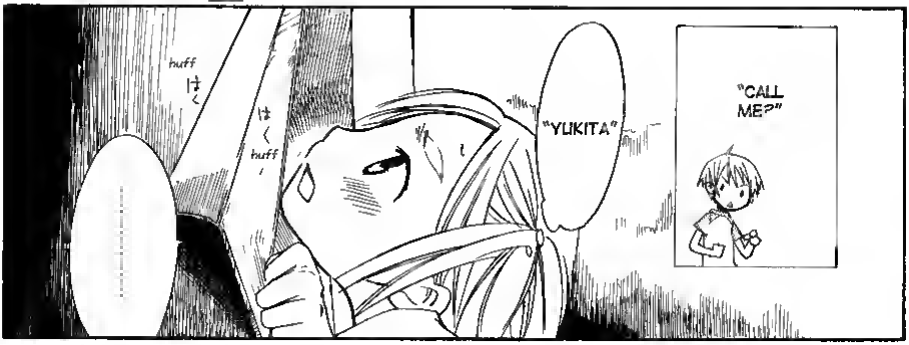
BUT
Grab
EVEN IF I ASKED HER, SHE MIGHT JUST NOT ANSWER AGAIN, RIGHT?
confuse head
shh
shh
EVEN SO, LEAVING IT LIKE THIS WITHOUT EVEN ASKING MAKES YOU EVEN MORE LIKE TABI-KUN, YOU KNOW?
FOR WHAT PURPOSE DO WE HAVE EARS?
YOU TOLD HER "CALL ME," RIGHT?
DO YOU THINK YOU CAN HEAR HER CALLING FROM HERE?

gah!
KA-
Ah, youth.
Uh oh
A LETTER?
ACK.
boomph


now.

meanwhile
GETTING OUT OF THIS SITUATION IS...

"ODZU KOUICHI"
COULD THIS BE "KOU-CHAN"...?
All we know is a name


huff
はく
はく
huff
"YUKITA"
"CALL ME?"

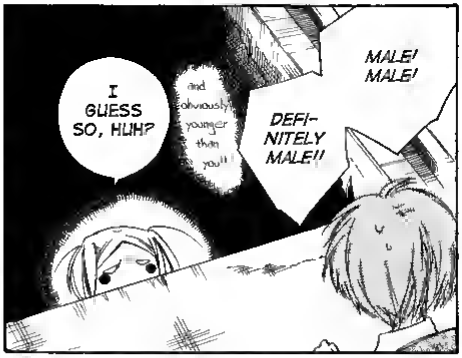
IT'S NO GOOD.

... I CAN'T CALL
SINCE
I DON'T KNOW IF IT'S OK TO CALL.

WHY NOT CALL?
YOU'D BE SAVED JUST LIKE LAST TIME

Kurono-kun thinks she's talking about him.
I DON'T KNOW IF HE'S OLDER OR YOUNGER
AND IF HE LET OUT HIS HAIR IN BACK.
I'M NOT EVEN TOTALLY SURE ABOUT HIS GENDER
EH!?

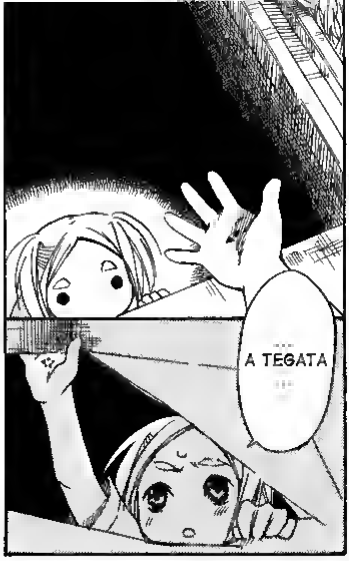
and what I am to that person...
AT LEAST IF TWO PEOPLE CALL EACH OTHER BY NAME IN A TIME LIKE THIS
THAT MEANS THEY'RE "FRIENDS," RIGHT?

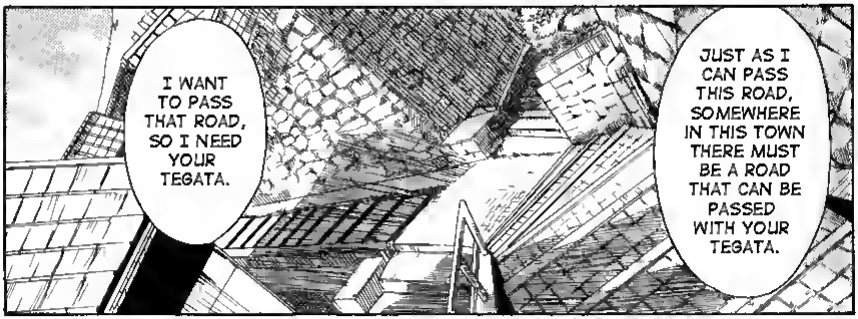


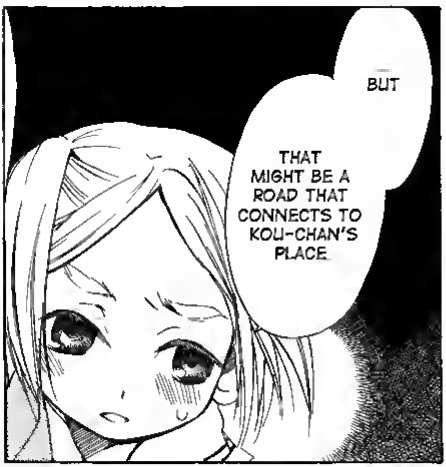
* Yukata-kun is atleast twice but he's older than Toki

I CERTAINLY CAN'T SAY THAT THIS SITUATION
IS ONE THAT WOULD PASS AMONG "FRIENDS"
. . . . ?
WELL, THAT'S ...
I'LL SAVE YOU, AND IN EXCHANGE
YOU CAN JUST GIVE ME THAT RIGHT ARM.
!
grin
BUT THAT'S FINE. WE HAVE A GIVE-AND-TAKE RELATIONSHIP.

I DON'T HAVE TO SAY IT TWICE, RIGHT? A TEGATA IS PROOF THAT YOU CAN PASS THE ROADS IN THIS TOWN.
IN OTHER WORDS, SOMETHING LIKE THE KEY TO A DOOR.


A TEGATA


I WANT TO PASS THAT ROAD, SO I NEED YOUR TEGATA.
JUST AS I CAN PASS THIS ROAD, SOMEWHERE IN THIS TOWN THERE MUST BE A ROAD THAT CAN BE PASSED WITH YOUR TEGATA.


BUT
THAT MIGHT BE A ROAD THAT CONNECTS TO KOU-CHAN'S PLACE.

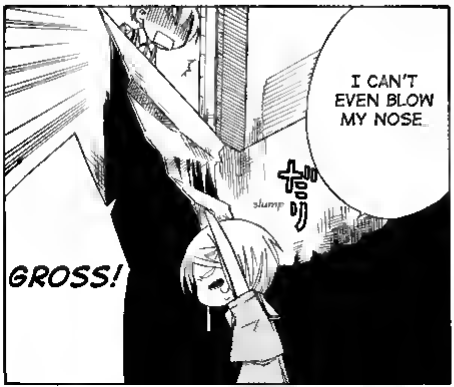
IT'S NOT WORTH LOSING YOUR LIFE OVER SOMETHING FOR JUST "PASSING A ROAD," RIGHT?

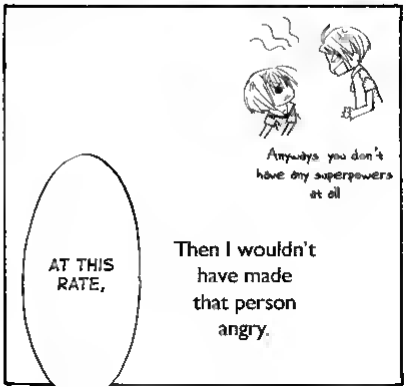
IT'S WORTH MY LIFE.
IF THAT'S THE CASE, THEN FOR ME RIGHT NOW, THAT'S EVERYTHING
YOU LOSE YOUR LIFE OR YOUR TEGATA.
EITHER WAY, YOU CAN'T PROGRESS FORWARD.
Just like before
YOUR ARM'S AT ITS LIMIT, RIGHT?
!
IF YOU CAN'T GET THERE BY YOURSELF, ONEE-CHAN, YOU CAN'T CHOOSE, ROAD OR LIFE.

The same.
sob
patter
GAU
TEARS OF DEFEAT?
sniffle
sniffle
IF ONLY I'D BEEN A MEMBER OF A CHINESE ACROBATIC TROUPE!
HUH ?!
IF I'D BEEN TRAINED IN ACROBATICS SINCE CHILDHOOD
Shoot. She's lost it worse than I thought.
I COULD KICK OFF THE WALL AND USE THE MOMENTUM TO GET UP
①
②

AND THEN I'D RUN OFF AND ESCAPE.
④
AFTER THAT, A PERFECT LANDING
③
FROM THERE, THE GIANT SLALOM!
YEAH, OR IF NOT, THEN I WISH
I'D AT LEAST BEEN A GYMNAST
My arms aren't strong enough
I'm not smart enough
As I am, my legs aren't strong enough
OR EVEN THAT I'D BEEN RAISED BY MONKEYS
SO I COULD HANG ON BETTER.
Yes, I...
OR IF I WAS A GENIUS MATHEMATICIAN, THEN I COULD FIGURE OUT SOME OTHER SOLUTION.

I WISH
I WERE ANYONE BUT ME.

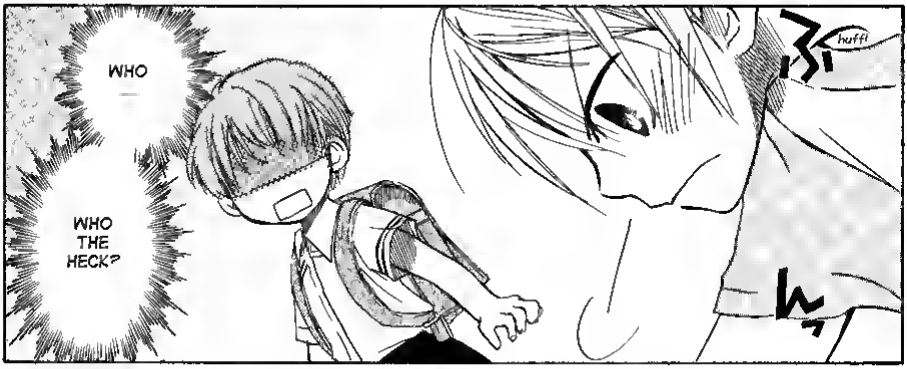

I CAN'T EVEN BLOW MY NOSE.
slump
GROSS!

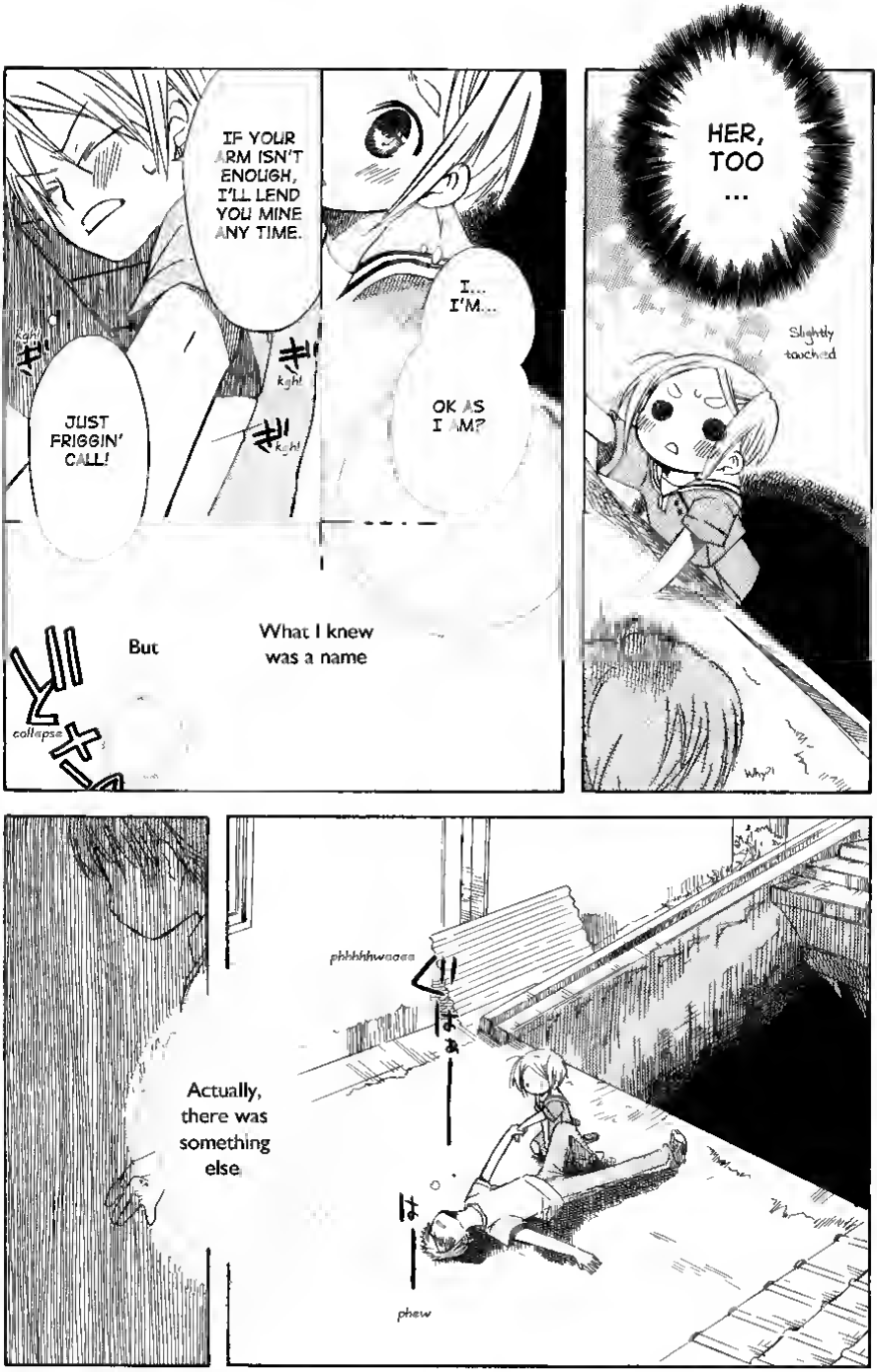

Anyways you don't have any superpowers at all
AT THIS RATE,
Then I wouldn't have made that person angry.

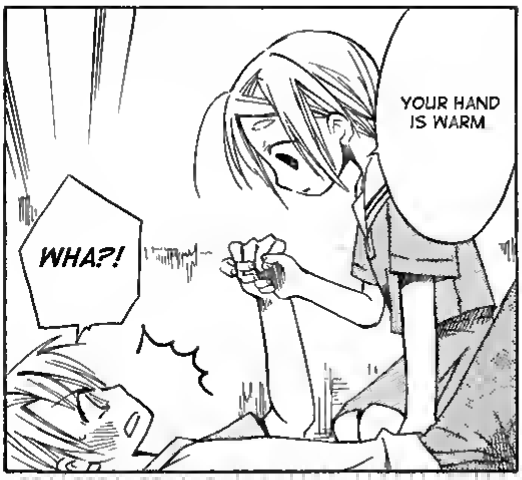
SO YOU HATE YOURSELF TOO, ONEE-CHAN ...
slip
ずずー
.....
Ah... This is the end.
I should give up.
すべ...
slip
If there's nothing more that "I" can do...
YOU STUPID —

WHAT DO YOU MEAN, "I WISH I WERE SOMEONE ELSE"?
YOU'RE THE ONLY CLUE WE FINALLY GOT!
IF YOU DIED, THEN IT WOULD ALL GO TO WASTE!
TAB!!
I DON'T HAVE EARS SO I CAN HEAR WEAK CRAP LIKE THAT!
AND BESIDES! QUIETLY SAYING, "IF I HAD," "IF I HAD,"
nngh
nngh
"IF I HAD" IS PAST TENSE!
creak
YU
"YUKITA"
NO MATTER HOW HARD YOU TRY, THE PAST WON'T CHANGE!!

RATHER THAN WORRYING, CLIMB OUT OF THERE, FIX THIS TOWN
AND JOIN THE CHINESE ACROBAT TROUPE AFTER THAT!


WHO
WHO THE HECK?
huff!


IF YOUR ARM ISN'T ENOUGH, I'LL LEND YOU MINE ANY TIME.
I... I'M...
OK AS I AM?
JUST FRIGGIN' CALL!
kyh!
kyh!
kyh!
But
What I knew was a name
collapse
HER, TOO ...
Slightly touched
Why?
Actually, there was something else
phhhhhwaaaa
はぁ
は
phew


YOUR HAND IS WARM
WHA?!

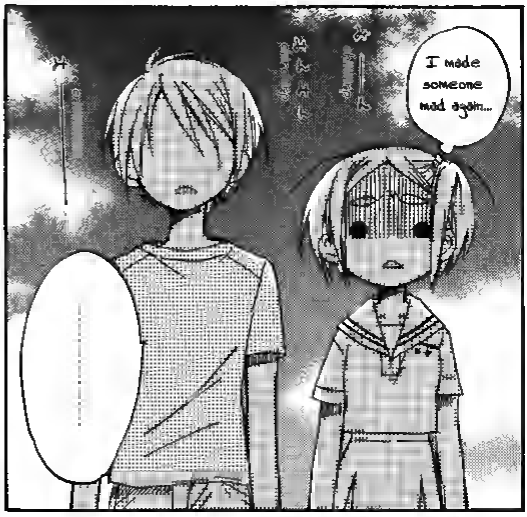
Y'know, I pulled you up with all my strength, yet not one word of thanks?
YOUR HAND
huff huff
puff puff

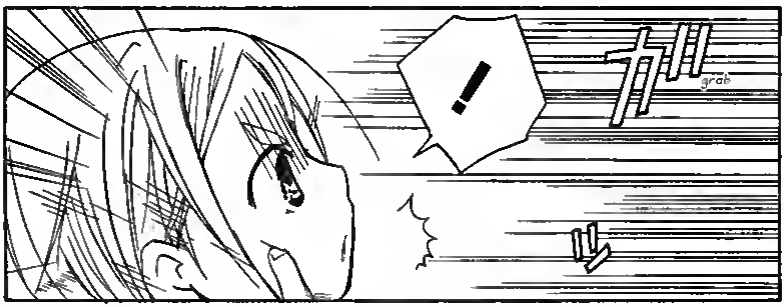
KOU-CHAN'S HANDS ARE COLD, SO I THOUGHT ALL GUYS' HANDS WERE COLD.
PHYSIO-LOGICAL(?) GRATITUDE?

BESIDES THAT...
"KOU-CHAN" IS A GUY, HUH?

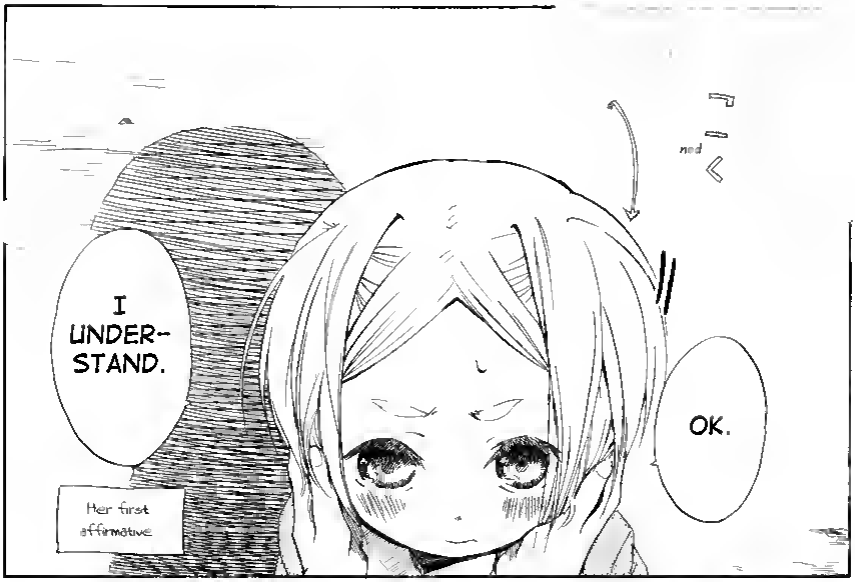
OY, TABI, WHAT
KURONE -KUN!
WHY'S HE FLOATING IN MIDAIR!?
HMPH SO YOU WEREN'T ALONE AFTER ALL, ONEE -CHAN.
GOOD-BYE.

WHAT THE HECK IS A TEGATA?
HEY, TABI WHAT THE HECK WAS THAT? SOMEONE YOU KNOW?
huh
huh


I made someone mad again...


!
grab

WHY DON'T YOU SAY ANY-THING?
IF YOU DON'T KNOW, THEN JUST SAY SO


nod
I UNDER-STAND.
OK.
Her first affirmative

ANYWAY ... FOR NOW.
BLOW YOUR NOSE.
AL...
ALRIGHT?
grip
!!

TABI to MICHIDURE

TABI
to
MICHIDURE
YUKITA AGE 18

Mizunashi

A small, ALL for FUN, translation group.

Comments

Woohoo, another chapter! My apologies about a couple iffy lines in here. I sacrified a little quality to make sure the release got out sooner. If you have opinions, tell me: mizunashi@mduo13.com

Staff

Original Manga - TANAKANOKA
Raws / Translation / Typesetting / This Page - mDuo13
Moral Support - Empathy, Chun